

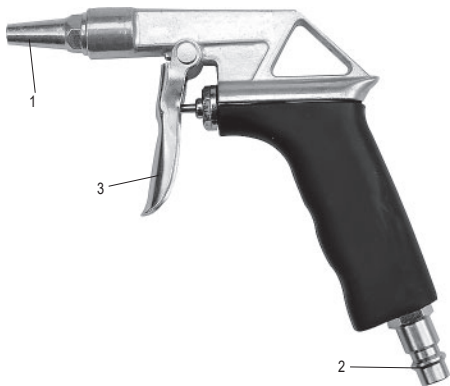
YATO



YT-2373

- PL PISTOLET DO PRZEDMUCHIWANIA Z PRZEDŁUŻKĄ
EN BLOW GUN WITH EXTENSION
DE AUSBLASPISTOLE MIT VERLÄNGERUNG
RU ПИСТОЛЕТ ДЛЯ ПРОДУВКИ С УДЛИНИТЕЛЕМ
UA ПІСТОЛЕТ ДЛЯ ПРОДУВАННЯ З ПОДОВЖУВАЧЕМ
LT PISTOLETAS PRAPŪTIMUI PRAILGINTAS
LV PŪŠANAS PISTOLE AR PAGARINĀJUMU
CZ OFUKOVACÍ PISTOLE S NÁSTAVCEM
SK OFUKOVACIA PIŠTOĽ S PREDĽŽENÍM
HU LEFŰVÓ PISZTOLY HOSSZÚ TOLDATTAL
RO PISTOL PT. SUFLAT CU EXTENSIE
ES PISTOLA DE SOPLADO CON EXTENSIÓN
FR SOUFFLETTE AVEC RALLONGE
IT PISTOLA DI SOFFIAGGIO CON PROLUNGA
NL BLAASPISTOOL MET VERLENGSTUK
GR ΠΙΣΤΟΛΙ ΦΥΣΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ
BG ПИСТОЛЕТ ЗА ОБДУХВАНЕ С УДЪЛЖИТЕЛ
PT PISTOLA DE SOPRO COM EXTENSÃO
HR PIŠTOLJ ZA ISPUHIVANJE S PRODUŽETKOM
AR مسدس النفخ مع التمديد





PL

1. dysza wylotowa
2. przyłącze powietrza
3. język spustowy

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

ZASTOSOWANIE

Pistolet do przedmuchiwania służy do oczyszczania strumieniem sprężonego powietrza zabrudzonych powierzchni. Dzięki dwóm dyszom o różnej długości możliwa jest praca pistoletem w miejsca trudnodostępnych.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Maksymalne ciśnienie powietrza	Poziom hałas L_{pA} / L_{WA} (EN)	Drgania	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2373	0,8	91 / 102	< 2,5	0,16

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów. Wstrzyknięcie środka smarnego może powodować martwicę lub nawet utratę kończyny. W przypadku wstrzyknięcia należy się niezwłocznie zgłosić po pomoc lekarską.

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcję bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Wymagane jest aby operatorzy oraz personel serwisowy przeszli odpowiednie szkolenie z zakresu posługiwania się oraz praw urządzenia.

Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza.

Soha ne hagyja az összeszerelt pneumatikus rendszert felhatalmazott szervizszemélyzet felügyelete nélkül. Ne engedjen gyermekeket az összeszerelt pneumatikus rendszer közelébe.

A nagynyomású sűrített levegő betáplálása a szerszám visszarúgását okozhatja a kifújó permetezőanyaggal ellentétes irányba. Rendkívül körültekintően kell eljárni, mivel a visszarúgási erők bizonyos körülmények között több sérülést is okozhatnak.

A munka megkezdése előtt ajánlott tesztelni a szerszámot. Javasoljuk, hogy a szerszámot kezelő személyek megfelelő képzésben részesüljenek. Ez jelentősen növeli a munkabiztonságot.

Tartsa be a gyártó permetező anyagokra vonatkozó ajánlásait, és használja azokat a megadott személyi, tűz- és környezetvédelmi szabályok betartásával. A permetezőanyag gyártójának ajánlásainak figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet. A felhasznált permetező anyagokkal való kompatibilitás meghatározása érdekében kérésre elérhető lesz a szerszám felépítéséhez használt anyagok listája.

Sűrített levegővel végzett munka során az energia az egész rendszerben tárolódik. Munkavégzés közben és szünetekben ügyelni kell arra, hogy elkerüljük a tárolt sűrített levegő energia okozta veszélyeket.

Az elektrosztatikus töltés felhalmozódásának lehetősége miatt méréseket kell végezni annak megállapítására, hogy szükséges-e a szerszám földelése, elektrosztatikusan disszipatív hordozó használata és/vagy sűrített levegő beépítése. Egy ilyen berendezés mérését és felszerelését megfelelő képesítéssel rendelkező személyzetnek kell elvégeznie.

Soha ne irányítsa a permetező anyagot hőforrás vagy láng felé, mert ez tüzet okozhat.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kezdő lépések

Egy villáskulcs segítségével erősen és biztonságosan húzza rá a megfelelő hosszúságú fúvókát a pisztolyra.

Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátó rendszer csatlakozásainak tömítettségét és megbízhatóságát.

Fújja ki a levegőellátó tömlőt, mielőtt a rendszerhez csatlakoztatná.

A pisztoly használata előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően megtisztította és karbantartotta.

Munka fegyverrel

Úgy állítsa be a nyomást a pneumatikus rendszerben, hogy ne lépje túl a pisztoly maximális üzemi nyomását, és ne sértse meg a tisztítandó felületet.

Irányítsa a fúvókát a tisztítandó felület felé, és nyomja meg a ravaszt. A fegyverrel végzett munka során nagy mennyiségű por képződhet, ezért elengedhetetlen az egyéni védőfelszerelés, például védőszemüveg és maszk viselése.

Tisztítás és karbantartás

A munka befejezése után válassza le a pisztolyt a sűrített levegős rendszerről, és tisztítsa meg a pisztoly házát egy puha ruhával. Fújja a pisztoly fúvókáját tiszta levegővel néhány másodpercig.

A pisztoly megtisztítása után vigyen fel egy kis kenőanyagot a tömítések mozgó részeire.

A használt szerszámok másodnyersanyagok - ne dobja a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe, mert emberi egészségre és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Arra kérjük Önt, hogy aktívan segítse a természeti erőforrások hatékony kezelését és a környezet védelmét azzal, hogy használt készüléket elviszi a használt készülékek gyűjtőhelyére. Az ártalmatlanított hulladék mennyiségének csökkentése érdekében szükséges az újrafelhasználás, újrahasznosítás vagy más formában történő hasznosítás.

RO

1. duza de evacuare
2. racord aer
3. limba de scurgere

Înainte de începerea exploatarii prezentului dispozitiv va rugam citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.

UTILIZARE

Pistolul pentru suflare se utilizează pentru curățarea cu aer comprimat a suprafețelor murdare. Datorita celor doua duze cu lungimi diferite este posibila functionarea pistolului în locurile greu accesibile.

DATE TEHNICE

Nr. din catalog	Presiunea maxima a aerului	Nivel de ruido L_{PA} / L_{WA} (EN 14462)	Nivel de vibra-ciones	Greutatea
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2373	0,8	91 / 102	< 2,5	0,16

INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

Nu îndreptați niciodată gura unei persoane spre oameni - materialele de acoperire sau de aer comprimat deoarece acestea pot cauza leziuni corporale cât și alt tip de leziuni. Injectarea de lubrifiant poate provoca necroză sau chiar pierderea membrului. În caz de injecție trebuie să fie raportate imediat la asistență medicală.

Înainte de a începe instalarea, exploatarea, repararea, întreținerea și schimbarea accesoriilor sau atunci când se lucrează la utilaj pneumatic, din cauza numeroaselor riscuri, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță. Ne conformăm cu recomandările de mai sus, ceea ce duce la răni grave. Instalare, reglarea și instalarea de scule pneumatice, pot fi efectuate numai de către personal calificat și instruit.

Nu modificați nealtele pneumatice. Modificările pot reduce nivelul de eficiență și de siguranță și crește riscul operatorului cât și a utilajului. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, trebuie să fie predate operatorului utilajului. Nu folosiți utilaj pneumatic, dacă acesta este defectat.

Este necesar ca operatorii și personalul de service să fie instruiți în mod special, în domeniul de manipulare și reparatii de utilaje.

Este interzisă folosirea oricărui alt gaz în loc de aer comprimat.

Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări grave, sau se riscă să cauzeze o explozie sau incendiu.

La conectarea utilajului la sistemul de aer comprimat, trebuie să luați în considerare spațiul necesar pentru furtun, pentru a preveni deteriorarea furtunului sau a accesoriilor.

La locul de muncă trebuie să fie asigurată ventilație eficientă.

Lipsa de ventilație eficientă, poate pune în pericol sănătatea operatorului, incendiu sau poate provoca o explozie. Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări corporale grave, provoca un incendiu sau să amenințe de explozie.

Utilajul nu este destinat de a fi utilizat în atmosferă **potențial explozivă**.

Utilajul trebuie folosit departe de surse de căldură și foc, deoarece acest lucru poate cauza defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Respectați normele generale de siguranță, atunci când se lucrează cu materiale pulverizate, utilizați echipament individual de protecție corespunzător, selectat, cum ar fi ochelari de protecție, măști și mănuși.

În timpul lucrului sau activității de întreținere, există riscul de absorbție a particulelor mijlocului pulverizat sau celui conservant cauzate de:

- Ventilație naturală sau forțată insuficientă,
- Pulverizare sub presiune necorespunzătoare,
- Optimizarea insuficientă a parametrilor de pulverizare cu scopul de a reduce poluarea,
- Distanța necorespunzătoare între duza utilajului și locul aplicării mijlocului de pulverizare, distanța trebuie să fie aleasă în funcție de tipul mijlocului utilizat.
- Absorbția vaporilor de solvenți sau a altor substanțe periculoase
- Utilizarea necorespunzătoare, de exemplu, folosind mijloace impropii de spray.

Nu lăsați niciodată sistemul pneumatic, asamblat, fără supravegherea unei persoane autorizate pentru deservire. Nu permiteți copiilor să se apropie de sistemul pneumatic asamblat.

Aerul comprimat la presiune ridicată, poate cauza reculul utilajului în direcția opusă direcției de eiecție a materialului pulverizat.

Se recomandă prudență, deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, duce la leziuni multiple.

Este recomandat să încercați instrumentul înainte de a începe lucrul. Este recomandat ca persoanele care lucrează cu utilajul să fie instruit în mod corespunzător. Acest fapt mărește semnificativ securitatea lucrului.

Respectați recomandările enunțate de producător, referitor la utilizarea materialelor de pulverizare și de protecție personală cât și de protecția mediului.

Nerespectarea recomandărilor producătorului, referitor la utilizarea materialelor de pulverizare poate duce la răni grave.

Pentru a determina compatibilitatea materialelor de pulverizare folosite, lista acestor materiale, utilizate în construcție, va fi disponibilă la cerere.

În timpul funcționării, în aerul comprimat în întregul sistem, se acumulează energie. Aveți grijă atunci când se lucrează și faceți pauze, pentru a evita pericolul care ar putea rezulta din energia stocată de aerul comprimat.

Având în vedere acumularea de sarcini electrostatice, trebuie efectuate măsuri dacă nu este nevoie de a lega utilajul la sol, aplicarea instrument de disipative electrice și / sau de alimentare cu aer comprimat. Este necesar să măsurătorile și montarea asemenea instalații să fie efectuată de personal calificat corespunzător.

Nu îndreptați niciodată materialul de pulverizare la sursa de căldură sau foc, ar putea provoca un incendiu.

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Începerea muncii

Utilizați o cheie plată pentru a înșuruba puternic și sigur duza cu o lungime corespunzătoare fata de pistol .

Verificați etanșeitatea și siguranța racordurilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.

Suflați prin furtunul de alimentare cu aer înainte de conectarea acestuia la instalație.

Înainte de utilizarea pistolului verificați dacă acesta a fost curățat și conservat în mod corespunzător.

Utilizarea pistolului

Reglați presiunea din sistemul pneumatic în așa fel încât sa nu depășiți presiunea maxima de funcționare a pistolului și să nu

deteriorați suprafața curățată.

Îndreptați fluxul duzei către suprafața care urmează a fi curățată și apăsați limba de evacuare. În timpul funcționării pistolului se pot forma cantități mari de praf de aceea se recomandă utilizarea unor echipamente de protecție cum sunt măștile de protecție.

Curățirea și conservarea

După terminarea lucrărilor trebuie să deconectați pistolul de la sistemul de aer comprimat și dacă este cazul se recomandă curățarea carcasei acestuia cu ajutorul unei lavete din material moale. Suflați prin duza pistolului aer curat. După curățarea pistolului se recomandă lubrifierea părților mobile de garnituri cu o cantitate mică de substanța de lubrifiere.

ES

1. boquilla de salida
2. conexión de aire
3. disparador

Antes de utilizar este aparato, lea todo el manual y consérvelo.

SOLICITUD

La pistola de soplado se utiliza para limpiar superficies sucias con un chorro de aire comprimido. Gracias a dos boquillas de diferente longitud, es posible trabajar con la pistola en lugares de difícil acceso.

DATOS TÉCNICOS

Número de catálogo	Presión máxima de aire	Nivel de ruido L_{pa} / L_{enA} (EN 14462)	Vibraciones	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2373	0.8	91 / 102	<2.5	0.16

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Nunca apunte la salida de la herramienta hacia las personas: los materiales de recubrimiento o el aire comprimido pueden provocar daños corporales u otras lesiones. La inyección de lubricante puede provocar necrosis o incluso la pérdida de una extremidad. En caso de inyección, busque atención médica inmediata.

Antes de iniciar la instalación, operación, reparación, mantenimiento, cambio de accesorios o cuando trabaje cerca de una herramienta neumática debido a múltiples peligros, lea y comprenda las instrucciones de seguridad. No completar los pasos anteriores puede provocar lesiones corporales graves. La instalación, ajuste y montaje de herramientas neumáticas sólo puede ser realizada por personal cualificado y capacitado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir los niveles de eficiencia y seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No deseche las instrucciones de seguridad, entréguelas al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada.

Los operadores y el personal de servicio deben recibir la capacitación adecuada en el uso y reparación del dispositivo.

Está prohibido utilizar otros gases en lugar de aire comprimido.

El uso de otros gases puede provocar lesiones graves y peligro de incendio o explosión.

Al conectar la herramienta al sistema de aire comprimido, tenga en cuenta el espacio necesario para la manguera para evitar dañar la manguera o los acoplamientos.

Se debe proporcionar una ventilación efectiva en el lugar de trabajo. La falta de ventilación efectiva puede ocasionar riesgos para la salud, riesgos de incendio o explosión.

La herramienta no está diseñada para utilizarse en atmósferas explosivas.

La herramienta debe utilizarse lejos de fuentes de calor y fuego, ya que esto puede provocar daños en la herramienta o un deterioro de su rendimiento.

Siga las reglas generales de seguridad al trabajar con materiales en aerosol y utilice equipos de protección personal seleccionados adecuadamente, como gafas protectoras, máscaras y guantes.

Durante los procedimientos de trabajo o mantenimiento, existe el riesgo de absorber partículas del agente de pulverización o de mantenimiento debido a:

- ventilación natural o forzada insuficiente,
- presión de atomización incorrecta,
- optimización insuficiente de los parámetros de pulverización para reducir la contaminación,
- distancia incorrecta entre la boquilla de la herramienta y el lugar de aplicación del agente de pulverización, la distancia debe seleccionarse en función del tipo de agente utilizado,
- absorción de vapores de disolventes u otras sustancias peligrosas
- uso indebido, p. ej. uso del agente de pulverización incorrecto

Nunca deje un sistema neumático ensamblado sin supervisión de una persona de servicio autorizada. No permita que los niños se acerquen al sistema neumático ensamblado.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0825/YT-2373/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pneumatyczny pistolet do przedmuchiwania; 0,8 MPa; nr kat. YT-2373
Blow gun 0,8 MPa; item no. YT-2373
Pistol lung pt. suflat; 0,8 MPa; cod articol. YT-2373

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE
2006/42/EC
2006/42/EC

Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
Machinery and safety elements
Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță

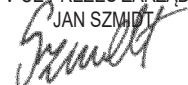
Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędział
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska / Poland / Polonia

Wrocław, 2025.08.22

(miejsce i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)